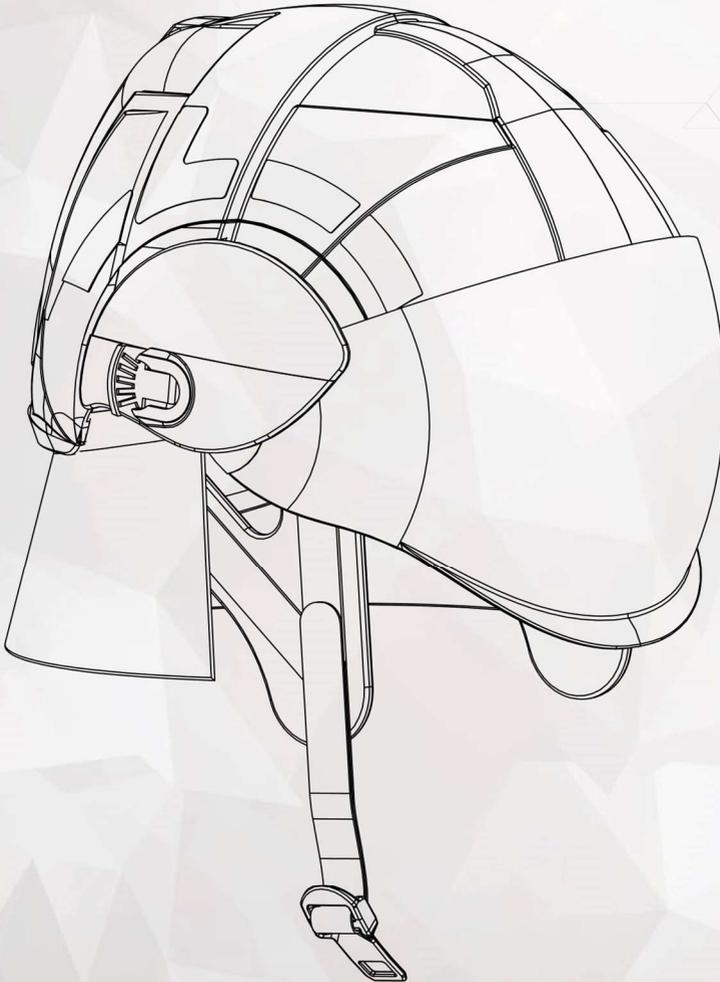




PAB Akrapović

# Fire Compact / Fire Compact ProBuddy

Manual del usuario



Casco para la lucha contra el fuego en los edificios y otras estructuras

CERTIFICACIONES

EN 443 | EN 14458 | EN 166 | MED

When conditions are at their worst,  
we are at our best.

---

# THINKING AHEAD

---

firefighting & safety helmet series

<b>NOMENCLATURA DE PARTES</b>	<b>5</b>
<b>CERTIFICACIONES Y MARCAS</b>	<b>6</b>
<b>DATOS TÉCNICOS</b>	<b>8</b>
<b>INSTRUCCIONES DE USO Y CUIDADO</b>	<b>8</b>
<b>LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN</b>	<b>9</b>
<b>REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO</b>	<b>11</b>
<b>ALAMCENAMIENTO Y TRANSPORTE</b>	<b>14</b>
<b>OBSOLENCIA Y DESCARTE</b>	<b>15</b>
<b>GARANTÍA</b>	<b>16</b>

Le agradecemos que haya elegido un producto PAB Akrapović.

El casco PAB Fire Compact es un casco de seguridad para la cabeza destinado a la lucha contra incendios en edificios y otras estructuras, así como para otras tareas e intervenciones típicas de los cuerpos de bomberos.

El casco PAB Fire Compact está en conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425, con referencia a la norma EN 443:2008, y cumple con la Directiva 2014/90/EU sobre equipos marinos (MED).

Ha estado diseñado para proteger la cabeza bajo las condiciones más extremas. Es un casco versátil que puede garantizar alta confiabilidad y normas de seguridad, al ofrecer máxima protección y comodidad para una amplia gama de profesionales.



## **Advertencia:**

### **Lea atentamente las instrucciones antes de usar el casco.**

Para una protección adecuada, este casco debe ajustarse o ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario.

El uso, mantenimiento o reparación incorrectos puede afectar la función del casco y puede poner seriamente en peligro la vida del usuario. La operatividad del casco se debe revisar y verificar antes de cada uso. El casco no se debe usar si la prueba de operatividad no es exitosa, si el casco está dañado, si no se realizó una reparación o mantenimiento adecuado o si no se usaron las piezas de repuesto originales de PAB Akrapovič.

La longitud de la vida útil de este casco se verá afectada por los tipos de materiales usados en su construcción y los entornos en los que se usa y almacena el casco. Las recomendaciones sobre este tema se deben solicitar al fabricante.

Cuando se coloca otro elemento de equipo de protección personal o con un accesorio (que no sea el suministrado por el fabricante del casco para usar con este casco) un casco con la marca de cumplimiento de EN 443 puede no cumplir más con todas las cláusulas de la norma. Consulte la información proporcionada por el fabricante del casco.

El casco proporciona la protección de la cabeza y la cara contra golpes, objetos filosos, salpicaduras de químicos corrosivos (ácido sulfúrico, hidróxido de sodio, x-xileno, butano-1-ol, n-heptano), metales fundidos, calor radiante, llamas, corriente eléctrica.

La protección del usuario no se garantiza en situaciones donde las condiciones exceden las descritas en las especificaciones anteriores.

Este casco cumple con los requisitos de retención de la norma EN 443:2008, solo cuando la correa para el mentón proporcionada por PAB Akrapovič se usa y ajuste de acuerdo con estas instrucciones.

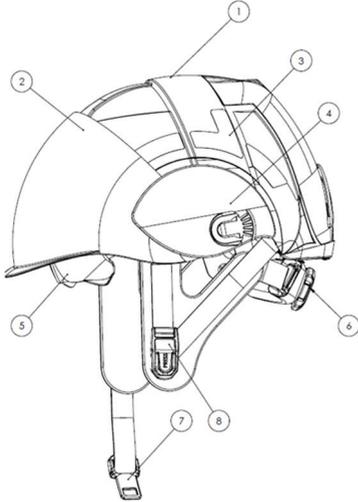
El casco absorbe la energía de un golpe mediante la destrucción parcial o daño del casco. Aunque tal daño puede no ser visible fácilmente, se debe reemplazar cualquier casco sujeto a impacto grave.

Reemplace cualquier pieza dañada solo con las piezas originales PAB Akrapovič, ya que solo estas piezas originales están autorizadas y aseguran el rendimiento del casco.

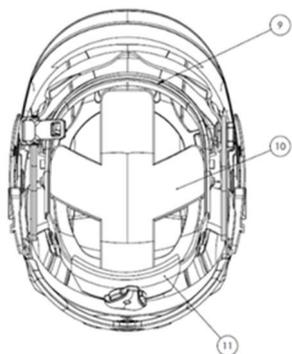
# PAB FIRE COMPACT

También se llama la atención del usuario sobre el peligro de modificar o eliminar cualquiera de los componentes originales del casco, de forma diferente a lo recomendado por PAB Akrapovič. Los cascos no deben adaptarse para colocar accesorios de una manera no recomendada por PAB Akrapovič.

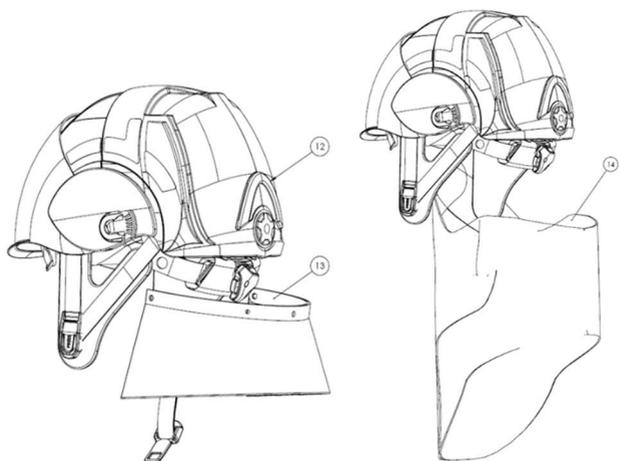
## NOMENCLATURA DE PARTES



- 1 CARCASA
- 2 PROTECCION FACIAL (VISOR)
- 3 ETIQUETAS REFLECTORAS
- 4 SOPORTE DE LA LAMPARA
- 5 GAFAS DE PROTECCION
- 6 DIADEMA CON MANDO DE TRINQUETE PARA AJUSTE DE TAMAÑO
- 7, 8 BARBIQUEJO CON HEBILLA DE LIBERACIÓN RÁPIDA



- 9 DIADEMA CON ACOLCHADO
- 10 ALMOHADILLAS PARA LA CABEZA
- 11 DIADEMA CON TRINQUETE PERILLAS



## **PAB FIRE COMPACT**

12 CLIP PARA GAFAS DE SEGURIDAD

13 PROTECTOR DE CUELLO

14 CUELLO TIPO HOLANDA PROTECTOR

## DATOS TECNICOS

<b>Tamaños del casco</b>	Para los tamaños de la cabeza 52 cm a 64 cm (20,5 pulgadas a 25,2 pulgadas)
<b>Peso (Casco con protector facial, sin accesorios opcionales)</b>	1165 g ± 30 g El peso puede variar según el color y configuración del casco

## HELMET MARKING

	Marca registrada del fabricante
0497	Marca de certificación y número de organismo notificado
EN 443:2008	"Cascos para incendios en edificios y otras estructuras".
A3b	Indica la zona de protección asegurada por el casco
***	Indica la protección a temperaturas bajas de menos -30°C
E2	Indica el aislamiento eléctrico del casco húmedo
C	Indica la resistencia a los químicos líquidos (ácido sulfúrico, hidróxido de sodio, p-xileno, butano-1-ol, n-heptano)
	Reciclable
52-64	Rango de tamaño (circunferencia de la cabeza)
	Ver información del fabricante
PPE/PA	Material de la cáscara- Éter de polifenileno + poliamida
FIRE COMPACT	Nombre del modelo
2021	Año de manufactura
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Mes de fabricación
	Marca de conformidad con la DIRECTIVA 2014/90/UE
0575	Marca de certificación y número de organismo notificado
	Marca registrada del fabricante

# PAB FIRE COMPACT

## ACCESORIOS MARCAS

### Visera PAB FIRE COMPACT CLARA

CE	Marca registrada del fabricante
0497	Marca de certificación y número de organismo notificado
EN 14458:2004	Norma europea para "Norma europea para visores de alto rendimiento utilizados con cascos de protección para combatir incendios, ambulancias y servicios de emergencia«.
-30°C + 120°C	Los extremos de temperaturas en los que se probó el visor (menos de -30°C y hasta +120°C)
T	Resistencia a altos impactos de energía medianos a extremos de temperatura
Ω	Cumple con las propiedades eléctricas
+	Cumple con los parámetros para los bomberos
☒	Tipo de visor, protección facial
	Ver información del fabricante
	Reciclable
PC	Material - Policarbonato
PAB FIRE COMPACT	Nombre del modelo
2021	Año de manufactura
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Mes de fabricación
PAB Akrapović d.o.o.	Nombre del fabricante

Most 26, 52420 Buzet, Croacia	Dirección del fabricante
	Marca registrada del fabricante

### Protector de ojos

CE 0497	Marca de certificación y número de organismo notificado
PAB Goggle 04	Nombre del modelo
2019	Año de manufactura
EN 14458:2004	"Equipo de protección personal para los ojos: protectores faciales y visores para usar con cascos de seguridad industrial de alto rendimiento y para bomberos, usados para bomberos, ambulancia y servicios de emergencia."
19	Mes de fabricación
=	Uso general
☒	Protector ocular
3-1.2	Número de escala
-20 °C	Extremos de temperatura a los que se ha probado el protector ocular
K	Resistencia a la abrasión
N	Resistencia al empañamiento
Ω	Cumple con las propiedades eléctricas
EN 166:2001	"Protección personal de ojos"
3-1.2	Número de escala
1	Clase óptica
B	Resistencia al impacto de energía mediana
8	Resistencia al arco eléctrico de cortocircuito
9	Resistencia a metales fundidos y penetración de sólidos calientes
K	Resistencia a la abrasión
N	Resistencia al empañamiento

## INSTRUCCIONES DE USO Y CUIDADO

&	Ver información del fabricante
	Reciclable
PC	Material
	Marca registrada del fabricante

## AJUSTE DEL CASCO

Afloje la banda para la cabeza del casco girando la perilla de trinquete (6) en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Coloque el casco en la cabeza y gire la perilla de trinquete (6) en el sentido de las agujas del reloj para ajustar el tamaño. La banda para la cabeza debe estar apretada alrededor de la coronilla, pero aún así cómodo. Para asegurar el casco en la cabeza, conecte los dos extremos del barboquejo (7) e inserte una pieza de la hebilla en la otra. La hebilla está bloqueada cuando escuche un clic. Ajuste las correas debajo de la barbilla y en las mejillas; tirar o afloje las correas para obtener un ajuste firme pero cómodo. Fijar el extremo suelto de la correa con los anillos de plástico apropiados. Para facilitar este paso, desabroche el barbijo y quitar el casco de la cabeza.

Para quitar el casco de la cabeza, afloje la banda para la cabeza girando el trinquete (6) en sentido contrario a las agujas del reloj, desabroche la hebilla presionando la lengüeta roja (8), y quitar el casco de la cabeza.

## ACCESORIOS

### AJUSTE DE LA VISERA PAB FIRE COMPACT

El casco está equipado con un protector facial PAB FIRE COMPACT que cumple con los requisitos de la norma europea EN 14458:2004 y está diseñado para proteger los ojos y la cara del usuario de partículas, polvo y salpicaduras de líquidos.

Cuando no se necesita, la visera se guarda en posición de espera sobre la carcasa del casco. Para mover la visera a la posición de uso, júlela hacia abajo sobre la cara hasta que escuche un clic. Cuando ya no necesite la visera, vuelva a colocarla sobre la carcasa hasta la posición de espera.

### AJUSTE DE LAS GAFAS DE PROTECCIÓN GOGGLE 04

Cuando no es necesario, las gafas se almacenan en posición de espera debajo del casco del casco. Para mover las gafas a la posición de uso, tire de las pestañas en la parte inferior de las

gafas y ajuste su posición. Para volver a colocar las gafas en la posición de espera, empújelas hacia arriba debajo del casco.

Los protectores de ojos ofrecerán poca o ninguna protección a áreas sustanciales de la cara. Solo deben usarse cuando no se requiera una evaluación adecuada del riesgo de que no se requiera protección facial.

El protector ocular está diseñado para proteger los ojos del usuario de partículas, polvo y salpicaduras de líquidos.



**Advertencia:**

Los usuarios deben asegurarse de tener una visera marcada con "+" cuando usen un casco EN:443 para la lucha contra incendios estructurales.

Tenga en cuenta que cualquier lente rayada o dañada debe ser reemplazada.

Los visores o anteojos que se usan sobre marcos correctivos no designados pueden transmitir impactos que pueden dañar los anteojos correctivos, creando así un peligro para el usuario.

La visera y las gafas cumplen los requisitos de propiedades eléctricas (breve contacto accidental no intencionado con conductores activos de baja tensión) y proporcionan una protección limitada. Para lograr esto, todos los componentes de la visera y el conjunto del casco deben tener la marca de propiedades eléctricas.

Los niveles de protección indicados solo se proporcionan cuando la visera y/o las gafas están completamente en la posición de protección en uso.

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario pueden causar reacciones alérgicas en personas susceptibles.

La visera PAB FIRE COMPACT ha sido probada para determinar su resistencia a los siguientes productos químicos líquidos: ácido sulfúrico, hidróxido de sodio, p-xileno, butan-1-ol, n-heptano.

El protector ocular PAB Goggle 04 está diseñado para usarse con el modelo de casco de bombero FIRE COMPACT.

El protector de ojos se puede usar contra varios peligros que se encuentran en la industria o durante actividades de rescate que probablemente dañen el ojo. El protector ocular brinda protección contra impactos, partículas a alta velocidad, cortocircuito, arco eléctrico, metales fundidos y sólidos calientes.

# PAB FIRE COMPACT

## **Uso de la protección para el cuello (ALU, Nomex, Leather, Holland)**

Si la configuración de su casco incluye el protector de cuello (ALU, Nomex, cuero), puede fijarlo usando los 3 botones de presión en el interior de la calota del casco: primero ajuste el protector de cuello en los botones de presión en ambos lados del casco, luego abroche el protector de nuca en el cierre a presión de la parte trasera de la calota.

Para quitar el protector de nuca, tire suavemente hacia afuera de la cubierta del casco comenzando por el medio y luego por ambos lados del casco.

Si la configuración de su casco incluye el protector de cuello tipo Holland, fíjelo usando los 3 botones de presión en el interior de la calota del casco y el cierre de velcro en la parte delantera interna de la calota: primero fije el protector de cuello a los botones de presión en ambos lados del casco, luego abroche el protector de nuca al cierre a presión en la parte trasera de la calota. Envuelva el protector de cuello con los cierres de velcro y fíjelo al casco con el cierre de velcro en la parte delantera interna de la calota. Asegúrese de que las ranuras redondas a ambos lados del protector de nuca estén colocadas alrededor del punto de fijación de la correa para la barbilla. Al finalizar colóquese el casco en la cabeza, apriete la cinta de la cabeza, cierre el barboquejo y cierre el protector de nuca.

## LIMPIEZA Y DESINFECCION

Para la limpieza, el mantenimiento o la desinfección, use solo sustancias que no tengan ningún efecto adverso en el casco y que no se sepa que puedan tener ningún efecto adverso sobre el usuario cuando se aplique de acuerdo con estas instrucciones e información.

No aplique productos de limpieza a base de hidrocarburos, disolventes, pintura o pegatinas en el casco o las viseras para evitar daños en los materiales del casco, excepto de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por PAB Akrapovič.

**CARCASA Y COMPONENTES PLÁSTICOS:** use agua con jabón y un paño suave. No use detergentes, productos basados en solvente ni materiales abrasivos.

**PROTECTOR FACIAL Y GAFAS DE PROTECCIÓN:** use agua con jabón y un paño suave. No use detergentes, productos basados en solvente ni materiales abrasivos.

**CORREAS PARA EL MENTÓN:** use agua con jabón y un paño suave.

**RELLENO PARA LA CABEZA, RELLENO DE LA BANDA PARA LA CABEZA, PIEZA DEL CUELLO:** puede retirar estas piezas para su limpieza. No retire la canasta interior para realizar este paso. Open the Velcro fasteners and clean the headband padding with soapy water and a soft cloth.

## SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Antes de usar el casco, debe realizar una inspección detallada del casco y verificar que todos sus componentes estén en su lugar y correctamente fijados.

Durante la inspección, preste especial atención a los componentes enumerados a continuación que son críticos para la seguridad del producto, y reemplace el producto o el componente si alguna de las condiciones descritas a continuación es evidente:

- Suspensión: revise si hay puntos cortados o rotos, abrasiones en las correas o decoloración;
- Correa para la barbilla: verifique si hay piezas faltantes o rotas, decoloración, puntadas cortadas o rotas, correas gastadas o hebilla de liberación rápida rota o faltante;
- Carcasa: verifique si hay grietas o rasguños profundos, deformaciones por impacto mecánico o exposición al calor;
- Diadema: verifique si está rajada o rota; compruebe que el sistema de ajuste funciona correctamente;

## PAB FIRE COMPACT

- Protector de ojos: verifique si hay grietas, rasguños, burbujas o deformaciones, o si no permanece en su posición.

Si se identifica un daño significativo (partes rotas, rasguños profundos, correas rotas o almohadillas, componentes faltantes, etc.) durante una revisión regular, se debe reemplazar el casco. El casco no debe usarse si está claramente dañado, si no se ha realizado el mantenimiento o el mantenimiento adecuado, o si no se han utilizado los repuestos originales de PAB. El uso, mantenimiento o servicio inadecuado pueden afectar la función del casco y poner en peligro la vida del usuario. La operabilidad del casco debe verificarse y verificarse antes de cada uso.

Después de cada uso, inspeccione el casco cuidadosamente:

- Verifique todos los puntos de fijación: todos los componentes deben estar en su lugar y fijados firmemente;
- Compruebe si hay grietas o fracturas visibles; ninguno debe ser evidente;
- No debe verse un desgaste evidente;
- Verifique que el ajuste del casco sea siempre correcto.

Reemplace cualquier pieza dañada solo con piezas originales de PAB. Solo se permiten las piezas PAB originales para el reemplazo, y solo éstas aseguran el rendimiento del casco. Si el protector ocular necesita ser reemplazado, use un destornillador para desenroscar los dos tornillos que aseguran el protector (los tornillos se colocan detrás de la banda para la cabeza). Retire el protector ocular dañado y coloque el nuevo protector ocular en posición. Asegúrelo apretando los dos tornillos detrás de la banda para la cabeza.



### **Advertencia:**

No deje caer el casco. Prevenir impactos en el casco que podrían dañar (arañazos crack) las gafas integradas.

Revise el casco regularmente por grietas en las partes en contacto con la piel. Tal el daño puede causar molestias.

No aplique productos de limpieza a base de hidrocarburos, solventes, pintura o adhesivos a el casco o las gafas para evitar daños a los materiales del casco.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Guarde el casco en un gabinete cerrado para evitar una exposición prolongada al frío, calor, humedad, luz y humos. Para extender la vida útil del casco el mayor tiempo posible, límpielo después de cada uso y antes de guardarlo.

Antes del transporte, coloque las gafas en posición de espera y coloque el casco en su PAB bolsa textil protectora.

## **OBSOLESCENCIA Y DISCARTE**

Los cascos PAB son muy resistentes al envejecimiento, con una vida útil prevista de diez años. Pero solo si se usan, almacenan, mantienen y reparan adecuadamente. Exposición temperaturas extremas, fuertes impactos, productos químicos o agresivos Los entornos tienen un impacto significativo en la vida útil del producto. Inspeccionar limpie cuidadosamente el casco después de cada uso, y reemplace las partes dañadas productos Para garantizar la mayor duración posible, siga las instrucciones, información y recomendaciones en este manual del usuario.

Cuando el casco o sus partes se vuelven obsoletos o se dañan irreparablemente, el casco y sus partes serán tratadas como residuos industriales no peligrosos ordinarios según a las regulaciones locales. Para obtener más información, comuníquese con PAB Akrapovič.

## **GARANTÍA**

El período de garantía del producto para los cascos PAB y los accesorios opcionales del casco producidos por PAB Akrapovič es de dos (2) años.

PAB Akrapovič garantiza que los productos PAB entregados se ajustarán a sus especificaciones técnicas y estarán libres de defectos en materiales y mano de obra. Esta garantía no se aplica a los cascos y accesorios opcionales que se usan incorrectamente, se abusan o se dañan por la instalación de accesorios no producidos por PAB Akrapovič o no se usan de acuerdo con el manual del usuario.

Los cascos y accesorios de PAB brindan protección a la cabeza del usuario durante la exposición a condiciones extremas (ambientes agresivos, temperaturas extremas, llamas, productos

## PAB FIRE COMPACT

químicos corrosivos, impactos fuertes) y durante el uso del casco en las condiciones descritas, el casco y / o los accesorios pueden obtener irreparablemente dañado. Los daños causados por el uso en las condiciones descritas no están cubiertos por nuestra garantía del producto.

La garantía del producto PAB Akrapović no cubre, y no ofrece ninguna garantía con respecto a cualquier defecto, falla, deficiencia o error que sea:

- no se informa oportunamente al productor; o
- debido a la aplicación incorrecta, la modificación; o
- debido a la suciedad o la exposición a condiciones extremas; o
- debido a la operación, ya sea intencional o de otro tipo, de manera incorrecta



# PAB FIRE COMPACT







PAB Akrapović

CE

Certified by:

**CSI S.p.A.**

Viale Lombardia 20/B, 20021

Bollate (MI), Italy

Notified Body No.: 0497

Produced by:

**PAB Akrapović**

Most 26, HR-52420 Buzet, Croatia

P +385 52 662 662

info@pab.hr | www.pab.hr